

ስኒልታተይ

siʔil-tatey

photos-mes

Mes photos

translittération et traduction française de Filmon Ghebrezgabher
chanté en tigrigna par [Yohannes Tekabo](#)

<p>ኣቲ ጸሊምን ጻዕዳን <i>iti tselim-n tsaʔda-n</i> le noir -et (le)blanc-et</p>	En noir et blanc
<p>ሕብራዊ ምስልታት <i>hɨbrawi mislat</i> colorées images</p>	des images en couleur
<p>ኣናሻዕ ዝቅየር ዕድመ ፍጻሜታት <i>ʔinaʕaʕ zqyer ʕidime fiʕsame-tat</i> souvent changeant durée événements-de</p>	qui changent souvent la perception du temps
<p>ኣሳኣል ንኣነት ንንጺለ ንናጺለ <i>asaɨl nisinet gentsile genatsile</i> photos jeunesse feuilletant feuilletant</p>	En compulsant des photos de ma jeunesse
<p>ገለስ ትርጉም ረጅብላ ሎሚ ገለ <i>gele's trgum rexibela lomi gele</i> qqchose sens j'ai.trouvé aujourd'hui qqch</p>	j'ai trouvé un sens aujourd'hui
<p>ኮይነ ገለ ኣዋይ ከምገለ ገለ <i>koyne gele iway kemgele gele</i> j'ai.senti qqch oh! quelque chose</p>	j'ai ressenti une douleur,
<p>ገማጢላዮ ኣብ ዝባኑ ዝገደደ <i>gematileyo ab zibanu zgedede</i> j'ai.tourné au dos c'était.pire</p>	j'ai regardé au dos, ça a été pire,
<p>ርኣሳይ ድሕሪት ገጹ ዝሰደደ <i>ris-ey dihr̥it getsu zisedede</i> ccerveau-mon en.arrière a.ramené</p>	ça m'a ramené en arrière.
<p>ዝባን ስኒልታተይ <i>zban siʔil-tatey</i> dos photos-mes</p>	Au dos de mes photos,
<p>ዝባን ስኒልታተይ ዘሎ መዘከርታ <i>zban siʔil-tatey zelo mezekerta</i> dos photos-mes y.a souvenir</p>	au dos de mes photos il y a des souvenirs
<p>ናይ ንኣኣነት ኣዋን <i>nay niʔisnet ʔiwan</i> de la.jeunesse moment ንና ኣብ መፈለምታ <i>gena ab mefelemta</i> bien.avant au commencement</p>	de la jeunesse, de la première enfance.
<p>ዝደረቀ ዕላል ዘይጠፍኡ ከምስታ <i>zidereqe ʕilal zeytefʔ kimsta</i> séchés échange(s) préservé(s) sourire(s)</p>	Les échanges séchés, les sourires préservés
<p>ናይ ዓርከ ምስታ <i>mis ark-e meseta</i></p>	avec des amis et congénères,

avec amis-et congénères	
ናይ ዓርክ መሰታ ፈጢሩ ትዝታ nay ark-e meseta fetiru tizta de amis-et congénères a.créé nostalgie	des amis et congénères, ça a créé de la nostalgie
ዝተሳካልናላ ግዜ መዓልታ zite-seʔal-nala gizie mefalita où-photos-prises moment date	du moment où on a pris les photos,
ዕለታ ዓመት ምህረታ ʕileta sameta miḥreta date année calendrier	la date exacte,
ኣብኡ ተመዝጊቡ ዝባን ስኻሊ abʔu temezgib-u ziban siḥi là c'est.inscrit dos photo ካልኦ ስኻሊ ሂቡ kalif siʔli hibu autres images ont.donné	les notes au dos de mes photos donnent d'autres images
ካልኦ ስኻሊ ሂቡ kalif siʔli hibu autres images ont.donné	donnent d'autres images
ካልኦ ስኻሊ ኣቲ ሰብ kalif siʔli ʔiti seb autres images les humains ኣንበር ስኻሊ ከም ዘይበሊ ʔimber siʔli kem zeybeli mais photos pas vieillissent	d'autres images : les humains vieillissent mais pas les photos
ካልኦ ስኻሊ ኣቲ ስኻሊ kalif siʔli ʔiti siʔli autres images ኣንበር ፍቅሪ ከም ዘይበሊ ʔimber fiqri kem zeybeli mais amour pas vieillissent	d'autres images : les photos vieillissent mais pas l'amour
ካልኦ ስኻሊ ኣቲ ስኻሊ kalif siʔli ʔiti siʔli autres images les photos ኣንበር ታሪኽ ከም ዘይበሊ ʔimber tarikh kem zeybeli mais histoire pas vieillissent	d'autres images : les photos vieillissent mais pas l'histoire
ካልኦ ስኻሊ ዝባን ስኻልታተይ kalif siʔli ziban siʔlitatey autres images dos de .photos-mes ዘንታ ንኣስነተይ ናይ መታዓቢተይ zanta niʔsinetey nay metefabytey récit de.jeunesse-ma de amis-mes	d'autres images au dos de mes photos: le récit de ma jeunesse, de ceux avec qui j'ai grandi
መዘከርታ ናተይ ናይ መታዓቢተይ (2) mezekerta na-tey nay metefabitey souvenirs de-moi de amis-mes	des souvenirs de moi et mes amis